

من يكون

هذا؟

في محكمة الأسرة أو محكمة الإعالة



---

من المحتمل أن ترى عدة أشخاص مختلفين.  
هذا الدليل يشرح وظائفهم.

يوجد قسم في الخلف يمكنك تدوين أسماء  
جهات الاتصال المهمة وأرقامهم فيه.

كما يوجد بعض النصائح حول ما يجب فعله  
إذا كان عليك الذهاب إلى المحكمة، وبعض  
المعلومات حول حقوقك.

---



## خدمات حماية الطفل (CPS)

يعمل الأخصائيون الاجتماعيون التابعون لوكالة خدمات حماية الطفل (CPS) لدى الحكومة وتتمثل وظيفتهم في المساعدة على التأكد من أن الأطفال في أمان. إذا كانوا يرون أن أحداً ما يؤذي طفلاً أو مرافقاً أو لا يعتني به، فإنهم يحققون في الأمر أو يحاولون معرفة ما حدث، ويحاولون إيجاد طريقة للتأكد من أن الطفل أو المرافق بأمان.

(قد يكون لوكالة خدمات حماية الطفل اسم آخر في المكان الذي تعيش فيه.)

يساعد أخصائيو خدمات حماية الطفل العائلات على وضع خطة والحصول على المساعدة التي يحتاجون إليها لجعل المنزل آمناً للجميع. إذا كانوا يعتقدون أن الأطفال في خطر جسيم، فيمكنهم إيجاد مكان للأطفال ليعيشوا فيه لحين يعمل الأشخاص الذين يعتنون بهم على جعل المنزل آمناً. وقد يكون ذلك المكان منزلاً لأسرة أخرى أو صديق أو أسرة مساعدة قد لا تعرفها، ما يسمى رعاية بديلة.

قد يوجه لك الأخصائيون الاجتماعيون التابعون لخدمات حماية الطفل أسئلة عما رأيت أو سمعت أو جربت أو شعرت؛ وقد يكون لك مقابلات معهم ومع أفراد أسرتك؛ وقد يأتون إلى منزلك؛ وقد تراهم في المحكمة، حيث سيشاركون معلومات عن أسرتك وعن القضية مع القاضي أو قاضي الصلح.



## محامو خدمات حماية الطفل

يجادل محامو خدمات حماية الطفل في القضية داخل المحكمة. إنهم يتحدثون عما تعرفه وكالة خدمات حماية الطفل في التحقيقات.

## المدعى عليه

عندما تحضر وكالة خدمات حماية الطفل شخصاً إلى محكمة الأسرة أو محكمة الإعالة لأنهم يرون أن الشخص يؤدي طفلاً أو مرافقاً أو لا يعتني به، يُسمى هذا الشخص "المدعى عليه".

من هو المدعى عليه في قضيتك؟





## الشرطة

وظيفة ضابط الشرطة تتمثل في تطبيق القوانين لحماية السلامة العامة. عندما يبلغ أحدهم عن وقوع جريمة ما، تقوم الشرطة بالتحقيق في الأمر ويشمل ذلك أخذ أقوال الضحايا (الأشخاص الذين تعرضوا للأذى) والشهود (الأشخاص الذين شاهدوا أو سمعوا أو لديهم معلومات عن الجريمة)، لمعرفة ما حدث. وفي بعض الأحيان يعتقلون الأشخاص الذين يرون أنهم قد انتهكوا القانون. وقد يطرحون عليك عدة أسئلة حول ما رأيته أو سمعته أو شهدته كجزء من تحقيقهم.

حسب المكان الذي تعيش فيه، سيكون هناك شخص أو أكثر لمساعدتك في المحكمة. على سبيل المثال محامي الأطفال أو الوصي لأغراض المقاضاة أو المناصر الخاص المعين من قبل المحكمة.

## محامي الطفل (AFC)

محامي الطفل هو محامي معين من القاضي ليمتلك في محكمة الأسرة. يمكن للمحامين الدفاع عما تريد أو تمثيل ما يرون أنه أفضل لمصلحتك ليحافظوا على أمنك، وهو ما قد يكون مختلفاً عما تريد. يجب عليك دائماً التعبير عن نفسك وعما تريد أن يحدث بشجاعة.

## الوصي لأغراض التقاضي (GAL)

تتمثل وظيفة الوصي لأغراض المقاضاة في مساعدتك (وليس أسرتك أو الآخرين المشتركين في القضية). فهو يحاول قدر استطاعته معرفة كيف حالك ويكتشف ما يعتقد أنه من الممكن أن يساعدك أكثر (بما في ذلك المكان الذي يجب أن تعيش فيه) ويقول ذلك في المحكمة. وقد لا تتفق معه دائماً.

في بعض الولايات، قد يكون لديك وصي لأغراض المقاضاة بدلاً من المحامي.



## المناصر الخاص المعين من قبل المحكمة (CASA)

مناصر الخاص المعين من قبل المحكمة هو شخص معين من قبل القاضي ليساعدك في محكمة الأسرة. وسيدافع عما يعتقد أنه الأفضل لمصلحتك، وفي بعض الأحيان سيساعدك في الحصول على أي خدمات أو دعم تحتاجه.

في بعض الولايات، يكون المحامي الخاص المعين من قبل المحكمة هو الشخص الوحيد الذي يمثلك في المحكمة.

## مناصر الأسرة أو مناصر الضحية

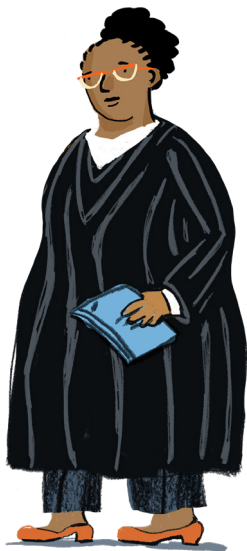
وظيفة مناصر الأسرة/ الضحية هي مساعدتك أثناء التحقيق وفي المحكمة.

يمكنه أن يجيب عن أسئلتك ويساعدك في الحصول على المساعدة أو الخدمات التي تحتاجها. قد يذهب معك إلى المحكمة.



## الأخصائي الاجتماعي

يعمل بعض الأخصائيين الاجتماعيين مع محاميك ويعمل بعضهم مع محامي والديك أو مقدمي الرعاية لمساعدتهم على معرفة ما يجري مع أسرتك وما قد يحقق أكثر فائدة. ويمكنهم أيضًا مساعدتك ومساعدة والديك في أمور خارج المحكمة. قد يذهبون إلى مقابلات معك ومع والديك ويدافعون عنك.



## القاضي

القاضي هو الشخص المسؤول عن قاعة المحكمة، والذي يتأكد من اتباع الجميع للقواعد. ووظيفته هي أن يستمع ويتخذ قرارات بخصوص القضية.

في بعض المحاكم، يسمع هذه الأنواع من القضايا "حكام" (أو "قضاة صلح") بدلاً من القضاة. ويمكنهم اتخاذ قرارات بخصوص القضية.



## المحامي أو المستشار المعين

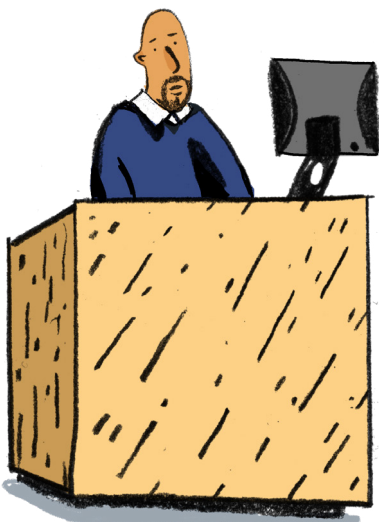
هو محام يساعد المدعى عليه في المحكمة على أن يقول ما حدث من وجهة نظره، ويسأله عما يريد ويحتاج.



## محامي المحكمة

محامي المحكمة هو محام يساعد القاضي عن طريق البحث في الأسئلة القانونية ويساعده على كتابة القرارات. وقد تراه في قاعة المحكمة.

وقد يقابل أيضًا المحامين الآخرين ليساعدهم على الوصول إلى اتفاقية خارج المحكمة.



## موظف المحكمة أو مساعد المحكمة

يجلس موظف المحكمة بالقرب من القاضي ويساعد على إعداد أوامر المحكمة، وهي توجيهات من القاضي تتطلب من الشخص أن يفعل شيئاً ما أو لا يفعله.





## ضابط المحكمة

يتأكد ضابط المحكمة من سلامة كل شخص في قاعة المحكمة. فهو يستدعي الجميع إلى قاعة المحكمة عندما يكون القاضي مستعداً لسماع القضية. في بعض الأحيان، يكون معه حافظة بها قائمة القضايا لإدخال الأشخاص. وهو يرتدي زياً موحداً ويحمل بندقية.



## كاتب المحكمة

وظيفة كاتب المحكمة هي تدوين ملاحظات حول كل ما يقوله الأشخاص داخل قاعة المحكمة حتى يكون هناك سجل بما حدث.



## المترجم الفوري

وظيفة المترجم هي مساعدة أي شخص لا يتحدث اللغة الإنجليزية جيداً أو الأصم أو من يعاني من صعوبة في السمع في فهم ما يقوله الأشخاص داخل المحكمة. إذا كنت بحاجة إلى مترجم، فاطلب من أحد البالغين المشاركين في القضية.



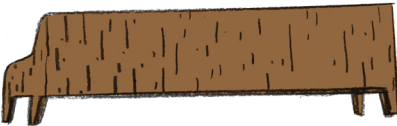
**أنت**

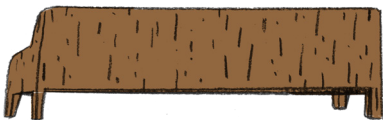
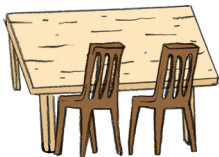
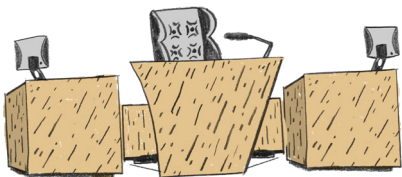
وقصتك هي قطعة واحدة من الأحجية. مهمتك هي الذهاب والإجابة عن الأسئلة وقول كل ما تعرفه وتذكره عما حدث.

## قاعة المحكمة.

يعمل العديد من هؤلاء الأشخاص في المحكمة.  
وفي مرحلة ما، قد تضطر أنت أيضاً للذهاب إلى المحكمة.

فقد يساعد ذلك في فهم من سيكون هناك وأين سيجلس. اطلب  
من مناصرك أو أحد البالغين الذين يعملون معك في هذه  
القضية أن يوضح لك باستخدام الرسم أدناه.





## التعامل مع المحكمة

قد يكون الذهاب إلى المحكمة أمرًا مرهقًا، ولكن هناك أشياء يمكنك فعلها لتتسرع أنك ممسك بزمام الأمور. هذه النصائح لمراهقين آخرين قالوا إن تلك هي أكثر الأمور التي ساعدتهم.

### الاستعداد

- حاول أخذ قسط مناسب من النوم في الليلة التي تسبق المحكمة.
- كل شيئًا قبل أن تذهب إلى المحكمة. سيساعدك هذا على الشعور بالارتياح وسيمنحك الطاقة اللازمة طوال اليوم.
- ليس عليك أن تتهدم، ولكن ارتد شيئًا لطيفًا إن أمكن، شيئًا يجعلك تشعر بالراحة ويساعدك على الشعور بالثقة.
- من المحتمل أن تقضي وقتًا طويلًا في الانتظار، لذا أحضر معك شيئًا تقرأه أو تلعب به أو تفعله أثناء الانتظار. يستمع بعض المراهقين إلى الموسيقى أو يقرأون أو يرسمون أو يكتبون في اليوميات أو يؤدون واجباتهم.
- إذا كان لديك شيء مميز يساعدك أن تهدأ، فأحضره معك. بعض المراهقين يحبون أشياء مثل



كرة تخفيف التوتر التي يمكنك ضغطها، وبعضهم يحب الأشياء الشخصية أكثر مثل تميمة الحظ.

---

## الانفعال

إذا شعرت بالانفعال، فجرب أحد هذه الأشياء:

- جرب تصور كيف تريد أن يسير اليوم، وكيف ستتصرف إذا حدثت أشياء مختلفة. قد يبدو الأمر سخيفاً، ولكن تصور الأشياء قد يساعدك على الشعور بالهدوء.
  - حاول التنفس بعمق من بطنك، شهيق وزفير، عدة مرات. سيساعدك هذا كثيراً!
  - شد عضلاتك ثم أرخها. افعل ذلك عدة مرات.
  - إذا كان بإمكانك، يمكنك المشي أو الرقص أو الجري أو القفز أو تحريك جسمك للتخلص من بعض الطاقة الزائدة. ويمكنك أيضاً أن تجرب المشي سريعاً لعدة ثوان، ثم التنفس بعمق والمشى ببطء لعدة ثوان، ثم المشي بسرعة ثم ببطء، بسرعة ثم ببطء لعدة مرات أخرى.
  - إذا كان لديك دعاء خاص أو أغنية مهمة لك، جرب أن تقوله أو أن تغنيها سواء بصوت مرتفع أو في رأسك.
-

## الحصول على دعم

- فكر فيمن يمكنك التحدث معه عن ما تشعر به ومن يمكنه دعمك في المحكمة.
- هل هناك مناصر أو صديق أو أحد أفراد العائلة يمكنه أن يأتي إلى المحكمة؟ إذا كان الأمر كذلك، فيمكنك أن تنتظر إليه عندما تشعر بالانفعال.
- إذا كان لديك معالج أو غيره من البالغين الذين يمكنك التحدث إليهم، فتحدث إليه قبل المحكمة وبعدها.

## تجاوز الأمر

من الممكن أن تشعر بالراحة في أن تفعل شيئاً لطيفاً لنفسك عند الانتهاء، مثل مشاهدة فيلم تحبه أو تناول وجبتك المفضلة أو مجرد قضاء بعض الوقت مع صديق. فكر في شيء ما لتتطلع إليه.

## أنت لك حقوق!

إذا تورطت أسرتك في قضية لدى محكمة الأسرة أو محكمة الإعالة، فستتمتع ببعض الحقوق! لا تخش أن تطلبها.

لك الحق في...

1. ... أن تكون داخل المحكمة ويتم الاستماع إليك! يجب أن يكون لديك صوت مسموع وأن تتحدث بجدية مع القضاة والأخصائيين الاجتماعيين والمحامين والشرطة.

2. ... أن تُعامل باحترام.

3. ... يكون لديك مناصر لمساعدتك على فهم ما يجري في قضيتك.

4. ... العيش في مكان تشعر فيه بالأمان ويُلبي احتياجاتك مثل الطعام والمدارس والرعاية الطبية والاستشارة. اطلب المساعدة من المناصر أو الأخصائي الاجتماعي للحصول عليها.

5. ... البقاء مع أسرتك، باستثناء حالات الطوارئ أو إذا قرر القاضي أن أسرتك ليست قادرة على الحفاظ على أمانك.

6. ... فهم ما يقوله ويفعله الأشخاص المشتركون في قضيتك.

إذا لم تكن أنت (أو والداك أو الأوصياء) تفهم ما يحدث لأي سبب، فاسأل مناصرِك!

إذا أردت أن تتحدث أنت (أو والداك أو الأوصياء) بلغة مختلفة، فأخبر مناصرِك. يمكن أن يكون لديه شخص ما يترجم لك المستندات المهمة.

إذا كنت تعاني أنت (أو والداك أو الأوصياء) من الإعاقة أو أي شيء يجعل من الصعب فهم ما يجري، فأخبر مناصرِك على الفور! لك الحق في طلب مترجم ليساعدك على فهم ما يقوله الأشخاص

داخل المحكمة والمقابلات الأخرى. انظر إلى القسم أدناه الذي يتناول حقوق الإعاقة للحصول على مزيد من المعلومات.

7. ...خدمات لو لديك أو الأوصياء لمساعدتهم على العناية بك، مثل العلاج وفصول التربية وغيرها من البرامج. يمكنهم طلب المساعدة من المناصر أو الأخصائي الاجتماعي للحصول عليها.

**وحسب المكان الذي تعيش فيه، قد تتمتع بالعديد من الحقوق!**

إذا كانت لديك أسئلة أو تم انتهاك حقوقك، فتحدث مع مناصرك أو الأخصائي الاجتماعي أو شخص آخر يعمل معك في القضية على الفور.

**إذا كنت في رعاية بديلة، فيكون لديك الحق في...**

1. ...مكان الرعاية البديلة القريب من مجتمعك قدر الإمكان ويلبي احتياجاتك أيضاً. تسمى المحاكم هذا "وضع الرعاية البديلة الأقل تقييداً". هناك العديد من الخيارات المختلفة مثل دار رعاية بديلة أو منزل جماعي أو مركز سكني، لذا فتحدث مع مناصرك بشأن الحصول على حَقك.

يمكنك دائماً مطالبة مناصرك بالمكان الذي تفضله. وربما لا يتمكن من الحصول على ما كنت تريده، لكن بإمكانه أن يساعدك في القضية.

2. ...الزيارات مع الإخوة والأخوات وغيرهم من أفراد الأسرة.

3. ... أن يكون لديك خطة تشرح لأسرتك وللأشخاص الذين يساعدونك حاجتك للقيام بذلك حتى تتمكن من العيش في "منزل دائم". ويطلق على ذلك "خطة ديمومة".

إذا كنت سعيدًا بالإيداع بالرعاية البديلة ولا تريد المغادرة، فتأكد من أن تخبر مناصرك!

---

### إذا كانت لديك إعاقة...

لديك دائمًا الحق في فهم ما يجري في قضيتك وما يقول ويفعل الأشخاص الذين يعملون عليها. ولديك دائمًا أيضًا الحق في التعبير عما حدث وما تشعر به. هذا يعني الحصول على دعم ليفهمك الناس.

يجب أن تكون دائمًا قادرًا على الوصول إلى المحكمة (وبالقرب منها) أو إلى أي مكان آخر تذهب إليه للمقابلات.

دع العاملين على قضيتك – مثل مناصرك والأخصائيين الاجتماعيين والمحامين والقاضي – يعرفون بإعاقتك وما تحتاج إلى مساعدة بشأنه على الفور. قد يحتاج مناصرك إلى تقديم طلب منفصل للمساعدة في كل موعد ومقابلة في المحكمة، فلا تخش أن تسأل باستمرار!

يمكنك طلب المساعدة للتعامل مع احتياجاتك. يكفل لك القانون هذا الحق ويمكنك أن تقول إنك تحتاج إلى "وسائل الراحة المعقولة".

ومن الأمثلة على ذلك (على سبيل المثال لا الحصر):

- مترجم لغة الإشارة (لغة الإشارة غير الأمريكية، اطلب مترجمًا معتمدًا للصم، أو CDI)
  - مترجم يمكنه كتابة ما يقوله الآخرون لك (تسمى الوصول إلى الاتصالات في الوقت الفعلي أو خدمات CART)
  - مترجم صوتي للتأكد من أن الأشخاص من حولك يفهمون ما عليك أن تقول
  - وسائل مساعدة مختلفة مثل أجهزة السمع ومقاطع الفيديو المصحوبة بتعليقات ووسائل المساعدة البصرية
  - الوصول إلى كرسي متحرك أو إتاحتة لأي نوع من أنواع الإعاقة الجسدية
- يوجد الكثير من وسائل الراحة التي يمكنك طلبها وغير مذكورة في هذه القائمة! تحدث إلى مناصرك لمعرفة المناسب لك. ولا تخش أن تطلبها.
- إذا كان والدك أو الوصي عليك لديه إعاقة، فله الحق في أن يطلب وسائل راحة معقولة أيضًا.

## مَن هؤلاء

إذا كنت تريد، يمكنك تتبع جميع الأشخاص العاملين على قضيتك هنا.

### أخصائيو خدمات حماية الأطفال:

الاسم:

الهاتف:

البريد الإلكتروني:

### محامو خدمات حماية الأطفال:

الاسم:

الهاتف:

البريد الإلكتروني:

محامي الطفل/ الوصي لأغراض المقاضاة/ المناصر الخاص المعين

من قبل المحكمة:

الاسم:

الهاتف:

البريد الإلكتروني:

### مناصر الأسرة/ الضحية:

الاسم:

الهاتف:

البريد الإلكتروني:

### القاضي:

الاسم:

الهاتف:

البريد الإلكتروني:

### غير ذلك:

الاسم:

الهاتف:

البريد الإلكتروني:

يعتبر مشروع مواد الأطفال الشهود التابع لمركز إبداع المحكمة جهداً مشتركاً بين مركز إبداع المحكمة ومركز علم النفس الحضري، وهو مدعوم بالاتفاقية التعاونية رقم -VF-2016 GX-K011، الممنوحة من وزارة العدل في الولايات المتحدة مكتب برامج العدل، مكتب ضحايا الجريمة. إن الآراء والنتائج والاستنتاجات أو التوصيات المذكورة في هذا المستند خاصة بالمساهمين ولا تمثل بالضرورة الموقف الرسمي لوزارة العدل في الولايات المتحدة أو سياساتها.

يعمل مركز إبداع المحكمة على إنشاء نظام عدل أكثر كفاءة وإنسانية عن طريق إجراء أبحاث أصلية والمساعدة في بدء عمليات الإصلاح حول العالم.

[www.courtinnovation.org](http://www.courtinnovation.org)

مركز علم النفس الحضري هو مؤسسة غير ربحية تستخدم قوة التصميم والرسم لزيادة المشاركة المدنية الهادفة، بالشراكة مع المجتمعات المهمشة تاريخياً.

[www.welcometoCUP.org](http://www.welcometoCUP.org)

الرسوم التوضيحية: ريان هارتلي سميث

التصميم: أنابيل بانج

يعرب مركز إبداع المحكمة عن امتنانه لشركاء المشروع وأصحاب الأسهم؛ والأطفال ومقدمي الرعاية والعاملين في نظام العدالة في جميع أنحاء البلاد الذين ساهموا في تطوير هذا المنتج.

NCJ 300656

يلتزم مكتب ضحايا الجريمة بتعزيز قدرة الأمة على مساعدة ضحايا الجريمة ولتقديم الريادة في تغيير السلوكيات والسياسات والممارسات لدعم العدالة ولعلاج جميع ضحايا الجريمة.

[www.ovc.ojp.gov](http://www.ovc.ojp.gov)

مكتب برامج العدالة هو وكالة فيدرالية تقدم الريادة والمنح والتدريب والمساعدة الفنية وغيرها من الموارد الفيدرالية لتحسين قدرة الدولة على منع الجريمة وتقليلها، ولمساعدة الضحايا، ولتعزيز قواعد القانون عن طريق تقوية الأنظمة الجنائية وأنظمة قضاء الأحداث. كما أن مكاتب برامجها الست - مكتب المساعدة في مجال العدالة ومكاتب إحصاءات العدالة والمعهد القومي للعدالة ومكتب ضحايا الجريمة ومكتب قضاء الأحداث ومنع الجنوح ومكتب إصدار الأحكام والمراقبة والاعتقال والتسجيل والمتابعة لمرتكبي الجرائم الجنسية - تدعم الجهود الدولية والمحلية في مكافحة الجريمة وتمول الآلاف من برامج خدمة الضحايا وتساعد المجتمعات على التعامل مع مرتكبي الجرائم الجنسية وتهتم باحتياجات الشباب في النظام والأطفال المعرضين للخطر وتقدم أبحاث وبيانات مهمة.



Office for Victims of Crime

**OVC**









